

I. BACHELOR OF ARTS (HONOURS) IN LANGUAGE STUDIES (BALS) **語文學榮譽文學士**

(Draft for Inclusion in 2006-07 CTL Student Handbook)

This programme provides students with an education in language studies that is most relevant to Hong Kong. Students are admitted to one of the following specializations: (i) Chinese (中文), (ii) Translation and Interpretation (翻譯及傳譯), (iii) Linguistics and Language Technology (語言學及語言科技). (Admission of students to the new specializations of Japanese and Korean will begin in 2007-08.)

- ◆ Chinese: This specialization aims to provide students with solid and comprehensive training in Chinese, equipping them with both the conceptual and practical skills needed for further academic work as well as for professional tasks involving the use of Chinese.

- ◆ Translation and Interpretation: This specialization aims to offer students an education in translation studies, preparing them for a career in the profession of translation and for further studies in translation or other related disciplines. Students will not only learn skills and techniques in the practice of translation and interpretation, but will also acquire an understanding of the cultural context for communication across languages. They will be prepared for work in a wide range of fields including translation and interpretation, publishing, advertising, media and communication, as well as in the legal, social, education and general business sectors.

- ◆ Linguistics and Language Technology: This specialization is unique in its dual emphasis on linguistics and its application in language technology. Graduates will answer the demand in Hong Kong and surrounding regions for competent users of language and modern IT technology. They will also be well-prepared for further studies in theoretical, applied and computational linguistics.

Title of Award: Bachelor of Arts (Honours) in Language Studies (Chinese)
語文學 (中文) 榮譽文學士
Bachelor of Arts (Honours) in Language Studies (Linguistics and Language Technology)
語文學 (語言學及語言科技) 榮譽文學士
Bachelor of Arts (Honours) in Language Studies (Translation and Interpretation)
語文學 (翻譯及傳譯) 榮譽文學士

Mode of Funding: Self-financing

Minimum No. of Credits 60

Required for an Award:

Mode of Study: Combined mode, with classes in the evening and, if necessary, on Saturday afternoons.

Normal Duration: 2-4 years

Maximum Duration: 5 years

		<u>Tel</u>	<u>Email</u>
Programme Leader:	Mr. LAI Bong Yeung, Tom	2788 8794	cttomlai@cityu.edu.hk
Subject Leaders:			
Chinese	Dr. WONG Pui Kwong	2788 8714	ctwongpk@cityu.edu.hk
Linguistics & Language Technology	Mr. LAI Bong Yeung, Tom	2788 8794	cttomlai@cityu.edu.hk
Translation & Interpretation	Dr. SIN King Kui	2788 8770	ctsinkk@cityu.edu.hk

Year Tutors

(2004 and 2006

Cohorts):

Chinese	Dr. KWOK Pang Fei	2788 8221	ct079572@cityu.edu.hk
Linguistics & Language Technology	Dr. KWONG Oi Yee Olivia	2788 9771	rlolivia@cityu.edu.hk
Translation & Interpretation	Mr. AU Kim Lung Kenneth	2788 8772	ctkenau@cityu.edu.hk

(2005 Cohort):

Chinese	Dr. CHENG Che Bun	2788 9618	ctccb1@cityu.edu.hk
Linguistics & Language Technology and no specialization	Dr. LUN Suen Caesar	2788 8791	ctslun@cityu.edu.hk
Translation & Interpretation	Dr. SHEUNG Shing Yue Richard	2788 8786	ctrsheun@cityu.edu.hk

Programme Requirements

A Top-up Programme for Associate Degree Holders

- ◆ This top-up programme for associate degree holders has a 60-credit curriculum instead of a regular 90-credit curriculum.

Courses in the BALS Programme

- ◆ Courses of the specialization of **Chinese (CH)**:
 - Core courses (CH core)
 - Non-core courses (CH non-core)
- ◆ Courses of the specialization of **Translation and Interpretation (TI)**:
 - Core courses (TI core)
 - Non-core courses (TI non-core)
- ◆ Courses of the specialization of **Linguistics and Language Technology (LLT)**:
 - Sub-area of **Linguistics (LX)**
 - Core courses (LX core)
 - Non-core courses (LX non-core)
 - Sub-area of **Language Technology (LT)**
 - Core courses (LT core)
 - Non-core courses (LT non-core)
- ◆ Courses of the specialization of **Japanese (JP)** (not offered before 2007-08 and not for students of the 2004 and 2005 cohorts):
 - Core courses (JP core)
 - Non-core courses (JP non-core)
- ◆ Courses of the specialization of **Korean (KR)** (not offered before 2007-08 and not for students of the 2004 and 2005 cohorts):
 - Core courses (KR core)
 - Non-core courses (KR non-core)
- ◆ Other courses listed in this programme:
 - 4 elementary Japanese and Korean courses offered by the Department (Others-JK)
 - Courses in the Minor in Japanese Studies programme (JM) (~~for students of the 2004 and 2005 cohorts only~~)
 - Courses in the Minor in Korean Studies programme (KM) (~~for students of the 2004 and 2005 cohorts only~~)

Common Programme Core

Four courses from the specializations form a common Programme Core. They must be taken by all students in the programme.

Course Code	Course Title	Level	Credit Units	Category (Specialization)	Remarks
CTL2203	Language in Society	B2	3	Linguistics and Language Technology core (LX)	For 2006 cohort
CTL2290	Introduction to Language Studies	B2	3	Linguistics and Language Technology core (LX)	
CTL3131	Classical Chinese	B3	3	Chinese core (CH)	
CTL3228	Chinese Computing	B3	3	Linguistics and Language Technology non-core (LT)	For 2003 and 2004 cohorts
CTL3390	Academic Writing Workshop	B3	3	Translation and Interpretation non-core (TI)	

General Graduation Requirements

- ◆ For a student of the 2004 or 2005 cohort to graduate from this programme, the 60 credits he has done within this programme must include:
 - 12 credits from the Programme Core,
 - At least 6 credits from each of the three constituent specializations (i.e. 6 from CH, 6 from TI and 6 from LLT),
 - At least 30 credits from core courses of the three constituent specializations (i.e. CH core, TI core or LLT core),
 - At least 45 credits from courses (core and non-core) of the three constituent specializations (i.e. CH core, CH non-core, TI core, TI non-core, LX core, LX non-core, LT core or LT non-core).

- ◆ Visually (for the 2004 and 2005 cohorts),

	60 credits		
	45 credits		15 credits
	30 credits	15 credits	
CH core, TI core, LX core, LT core	Allowed	Allowed	Allowed
CH non-core, TI non-core, LX non-core, LT non-core		Allowed	Allowed
Others-JK, JM, KM			Allowed
	Must include the common Programme Core Must include 6 credits from CH Must include 6 credits from TI Must include 6 credits from LLT		

- ◆ The 60 credits of a student of the 2006 cohort must include:
 - 12 credits from the Programme Core,
 - At least 21 credits, at least 15 of which must be core credits, from one of the specializations;
 - At least 45 credits from courses (core and non-core) of the three constituent specializations, at least 30 of which must be core credits.

- ◆ Visually (for the 2006 cohort),

	60 credits		
	45 credits (at least 21 from the same specialization, say AA)		15 credits
	30 credits (at least 15 from the same specialization, i.e. AA)	15 credits	
CH core, TI core, LX core, LT core (JP core, KR core)	Allowed	Allowed	Allowed
CH non-core, TI non-core, LX non-core, LT non-core, JP non-core (KR non-core)		Allowed	Allowed
Others-JK, <u>JM</u> , <u>KM</u>			Allowed
	Must include the common Programme Core		

Graduating with a Specialization

- ◆ In addition to the above general requirements, the 60 credits of a student graduating with a specialization must include:
 - At least 42 credits from courses of the registered specialization, at least 30 of which must be from core courses of this specialization.
 If the registered specialization is LLT, then the 42 registered specialization (LLT) credits mentioned above must include at least 21 credits from LX and at least 15 credits from LT.

- ◆ Suppose a student is registered for a specialization AA. Let us call the other two constituent specializations BB and CC. Then, visually, for students of the 2004 and 2005 cohorts:

	60 credits				
	54 credits				6 credits
	42 credits		6 credits	6 credits	
	30 credits	12 credits			
AA (registered specialization) core	Allowed	Allowed			Allowed
AA non-core		Allowed			Allowed
BB (core, non-core)			Allowed		Allowed
CC (core, non-core)				Allowed	Allowed
Others-JK (JM, KM)					Allowed
	Must include the common Programme Core				
	<u>If AA is LLT</u> , these 42 credits must include at least 21 from LX and at least 15 from LT.				

- ◆ For students of the 2006 cohort, visually,

	60 credits			
	45 credits			15 credits
	42 credits		3 credits	
	30 credits	12 credits		
AA (registered specialization) core	Allowed	Allowed	Allowed	Allowed
AA non-core		Allowed	Allowed	Allowed
BB (core, non-core), CC (core, non-core)			Allowed	Allowed
Others-JK, <u>JM, KM</u> , JP, KR				Allowed
	Must include the common Programme Core			
	<p><u>If AA is LLT</u>, these 42 credits must include at least 21 from LX and at least 15 from LT.</p>			

Courses in the Specialization of Chinese

Course Code	Course Title	Level	Credit Units	Category	Remarks
CTL2120	Chinese Language (Putonghua) I	B2	3	Core	
CTL2140	Modern Chinese Literature	B2	3	Core	
CTL2141	Classical Chinese Literature	B2	3	Core	
CTL2184	Topics in Tang Poetry	B2	3	Core	
CTL3111	Topics in Chinese Thought	B3	3	Core	
CTL3131	Classical Chinese	B3	3	Core	Programme Core
CTL3132	Chinese Philology	B3	3	Core	
CTL3139	Selected Readings in <i>Ci</i> Poetry	B3	3	Core	
CTL3145	Great Works in Classical Chinese Literature Before Tang Dynasty	B3	3	Core	
CTL3146	Great Works in Classical Chinese Literature After Sui Dynasty	B3	3	Core	
CTL3150	Chinese Rhetoric	B3	3	Core	
CTL4143	Topics in Chinese Literature	B4	3	Core	
CTL4182	Classical Chinese Fiction	B4	3	Core	
CTL2130	Modern Chinese	B2	3	Non-Core	
CTL3151	Chinese Expository Writing	B3	3	Non-Core	
CTL3152	Creative Writing in Chinese	B3	3	Non-Core	
CTL3187	Contemporary Chinese Literature	B3	3	Non-Core	
CTL4144	Chinese Literary Criticism	B4	3	Non-Core	
CTL4186	Chinese Literature and Religion	B4	3	Non-Core	

Courses in the Specialization of Translation and Interpretation

Course Code	Course Title	Level	Credit Units	Category	Remarks
CTL2303	Introduction to Interpretation	B2	2	Core	
CTL2304	Building Interpretation Skills	B2	2	Core	
CTL2305	Fundamentals of Style	B2	3	Core	
CTL2306	Style in Selected Written Genres	B2	3	Core	
CTL2320	Introduction to Literature	B2	3	Core	
CTL2321	Comparative Cultural Studies	B2	3	Core	
CTL2340	Theory of Translation	B2	3	Core	
CTL2341	General Translation	B2	3	Core	
CTL3307	Developing Interpreting Skills	B3	2	Core	
CTL3308	Introduction to Simultaneous Interpretation	B3	2	Core	
CTL3343	Practical Translation: Chinese-to-English	B3	3	Core	
CTL3344	Translation Practice: English-to-Chinese	B3	3	Core	
CTL4309	Critical Study in Translation Theory	B4	2	Core	
CTL4310	Application of Translation Theories	B4	2	Core	
CTL3322	Reading Bilingual Literature	B3	3	Non-Core	
CTL3345	Terminology	B3	3	Non-Core	
CTL3346	Bilingual Editing Skills	B3	3	Non-Core	
CTL3347	Commercial Translation	B3	3	Non-Core	
CTL3348	Translation for Government and Public Administration	B3	3	Non-Core	
CTL3349	Legal Translation	B3	3	Non-Core	
CTL3350	Translation for the Media	B3	3	Non-Core	
CTL3351	Literary Translation	B3	3	Non-Core	
CTL3352	Scientific and Technical Translation	B3	3	Non-Core	

Course Code	Course Title	Level	Credit Units	Category	Remarks
CTL3354	Computer-Aided Translation	B3	3	Non-Core	
CTL3390	Academic Writing Workshop	B3	3	Non-Core	Programme Core
CTL4311	Consecutive Interpretation (English – Cantonese)	B4	2	Non-Core	
CTL4312	Advanced Consecutive Interpretation (English - Cantonese)	B4	2	Non-Core	
CTL4313	Consecutive Interpretation (English - Putonghua)	B4	2	Non-Core	
CTL4314	Advanced Consecutive Interpretation (English - Putonghua)	B4	2	Non-Core	
CTL4315	Simultaneous Interpretation (English - Cantonese)	B4	2	Non-Core	
CTL4316	Advanced Simultaneous Interpretation (English - Cantonese)	B4	2	Non-Core	
CTL4361	Specialized Translation in Commerce and Finance	B4	3	Non-Core	
CTL4362	Specialized Translation in Law	B4	3	Non-Core	
CTL4363	Specialized Translation for Government and Public Administration	B4	3	Non-Core	
CTL4364	Specialized Translation for the Media	B4	3	Non-Core	
CTL4365	Advanced Literary Translation	B4	3	Non-Core	
CTL4366	Specialized Translation in Science and Technology	B4	3	Non-Core	

Courses in the Specialization of Linguistics and Language Technology (Linguistics Sub-Area)

Course Code	Course Title	Level	Credit Units	Category	Remarks
CTL2203	Language in Society	B2	3	Core	Programme Core for 2006 Cohort
CTL2290	Introduction to Language Studies	B2	3	Core	Programme Core
CTL3209	Syntax	B3	3	Core	
CTL3211	Semantics	B3	3	Core	
CTL3212	Phonetics	B3	3	Core	
CTL3214	Phonology	B3	3	Core	
CTL2204	Language and Mind	B2	3	Non-Core	
CTL3213	Text Linguistics	B3	3	Non-Core	
CTL3215	Pragmatics	B3	3	Non-Core	
CTL3220	Corpus Linguistics	B3	3	Non-Core	
CTL3226	Second Language Acquisition	B3	3	Non-Core	
CTL3227	First Language Acquisition	B3	3	Non-Core	
CTL4223	Instrumental Phonetics	B4	3	Non-Core	

Courses in the Specialization of Linguistics and Language Technology (Language Technology Sub-Area)

Course Code	Course Title	Level	Credit Units	Category	Remarks
CTL2231	Language Technology I	B2	3	Core	
CTL2232	Language Technology II	B2	3	Core	
CTL3210	Electronic Publishing	B3	3	Core	
CTL3222	Machine Translation	B3	3	Core	
CTL3233	Computational Linguistics I	B3	3	Core	
CTL3234	Computational Linguistics II	B3	3	Core	
CTL3221	Natural Language Parsing	B3	3	Non-Core	
CTL3224	Computational Lexicography	B3	3	Non-Core	
CTL3225	Computer Assisted Language Learning	B3	3	Non-Core	
CTL3228	Chinese Computing	B3	3	Non-Core	Programme Core for 2004 and 2005 Cohorts
CTL3237	Introduction to Web-oriented Content Management	B3	3	Non-Core	

Courses in the Specialization of Japanese (Not Offered Before 2007-08 and Not for 2004 and 2005

Cohorts)

Course Code	Course Title	Level	Credit Units	Category	Remarks
CTL2914	Introduction to Japanese Society	B2	3	Core	
CTL2915	Introduction to Japanese Language and Linguistics	B2	3	Core	
CTL2917	An Introduction to Japanese Literature	B2	3	Core	
CTL2919	The History of Cultural Exchange between China and Japan	B2	3	Core	
CTL3907	Introduction to Japanese Translation	B3	3	Core	
CTL3926	Written Japanese for Commerce	B3	3	Core	
CTL4909	Practical Translation Japanese-to-Chinese	B4	3	Core	
CTL4921	Japanese Culture	B4	3	Core	
CTL4929	Situational Executive-level Japanese	B4	3	Core	
CTL4944	Business Japanese I	B4	3	Core	
CTL4945	Business Japanese II	B4	3	Core	
CTL4946	Advanced Business Japanese I	B4	3	Core	
CTL4947	Advanced Business Japanese II	B4	3	Core	
CTL2918	A Portrait of Japan: Experiencing Japanese Culture	B2	3	Non-Core	
CTL3908	Learning Japanese Language and Society through the Media	B3	3	Non-Core	
CTL4913	Japan Viewing China	B4	3	Non-Core	
CTL4934	Written Japanese	B4	3	Non-Core	

Courses in the Specialization of Korean (Not Offered Before 2007-08 and Not for 2004 and 2005

Cohorts)

Course Code	Course Title	Level	Credit Units	Category	Remarks
CTL2916	Introduction to Korean Language and Linguistics I	B2	3	Core	
CTL2928	Introduction to Japanese Korean Language and Linguistics II	B2	3	Core	
CTL3984	Cultural Heritage of Korea	B3	3	Core	
CTL3937	Integrated Reading and Writing in Korean I	B3	3	Core	
CTL3938	Integrated Reading and Writing in Korean II	B3	3	Core	
CTL3948	Integrated Korean Conversation I	B3	3	Core	
CTL3949	Integrated Korean Conversation II	B3	3	Core	
CTL4951	Korean for Business Professionals I	B4	3	Core	
CTL4952	Korean for Business Professionals II	B4	3	Core	
CTL4929	Situational Executive-level Japanese	B4	3	Core	
CTL4985	Advanced Korean Conversation	B4	3	Core	
CTL4986	Advanced Reading and Writing in Korean	B4	3	Core	
CTL2987	Korean Literature through Translated Works	B2	3	Non-Core	
CTL4953	Learning Korean through Films and Dramas	B4	3	Non-Core	
CTL4988	Contemporary Popular Culture of Korea	B4	3	Non-Core	

Japanese Courses of the Department of Chinese, Translation and Linguistics and Courses in Minor in Japanese Studies

Course Code	Course Title	Level	Credit Units	Category	Remarks
CTL2930	Elementary Japanese I	B2	3		
CTL2931	Elementary Japanese II	B2	3		
CTL2917	An Introduction to Modern Japanese Literature	B2	3	Japanese Minor	For 2004 and 2005 cohorts
CTL2918	A Portrait of Japan: Experiencing Japanese Culture	B2	3	Japanese Minor	For 2004 and 2005 cohorts
CTL2919	The History of Cultural Exchange between China & Japan	B2	3	Japanese Minor.	For 2004 and 2005 cohorts
CTL3932	Integrated Japanese I	B3	3	Japanese Minor.	For 2004 and 2005 cohorts
CTL3933	Integrated Japanese II	B3	3	Japanese Minor..	For 2004 and 2005 cohorts
CTL4921	Japanese Culture	B4	3	Japanese Minor.	For 2004 and 2005 cohorts
CTL4935	Practical Japanese I	B4	3	Japanese Minor.	For 2004 and 2005 cohorts
SA2909	Japan in Film	B2	3	Japanese Minor.	For 2004 and 2005 cohorts
SA2982	Japanese Society	B2	3	Japanese Minor.	For 2004 and 2005 cohorts
SA3981	Modern Japan and Its Role in East Asia	B3	3	Japanese Minor.	For 2004 and 2005 cohorts
SS4513	Japan	B4	3	Japanese Minor.	For 2004 and 2005 cohorts

Korean Courses of the Department of Chinese, Translation and Linguistics and Courses in Minor in Korean Studies

Course Code	Course Title	Level	Credit Units	Category	Remarks
CTL2973	Korean I	B2	3		
CTL2974	Korean II	B2	3		
CTL2987	Korean Literature through Translated Works	B2	3	Korean Minor	For 2004 and 2005 Cohorts
CTL3982	Intermediate Korean I	B3	3	Korean Minor	For 2004 and 2005 Cohorts
CTL3983	Intermediate Korean II	B3	3	Korean Minor	For 2004 and 2005 Cohorts
CTL3984	Cultural Heritage of Korea	B3	3	Korean Minor	For 2004 and 2005 Cohorts
CTL4985	Advanced Korean Conversation	B4	3	Korean Minor	For 2004 and 2005 Cohorts
CTL4986	Advanced Reading and Writing in Korean	B4	3	Korean Minor	For 2004 and 2005 Cohorts
EN2857	Contemporary Korean Society and Culture through Film	B2	3	Korean Minor	For 2004 and 2005 Cohorts
SA3319	Governance in Modern Korea	B3	3	Korean Minor	For 2004 and 2005 Cohorts
SS4514	Korea	B4	3	Korean Minor	For 2004 and 2005 Cohorts